

ファミコン Rocky ロッキー

1

あさいもとゆき



ドラゴンボール

Rocky

ドラゴンボール

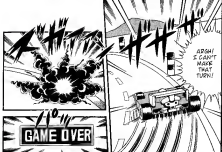
1



THERE WAS ONCE A GAME
SYSTEM KNOWN AS THE
"FAMICOM," WHICH
CHANGED THE LIFE OF ONE
YOUNG BOY, PUTTING HIS
LIFE ON THE LINE FOR
GAME DUELS, HIS PASSION
FOR VIDEO GAMES TRULY
BLAZED BRIGHTLY.









WONDER
SOUNDS OF THE
ONE AND ONLY
SAMS INDUSTRY
LEADER GAMES
CORP!

WELL, THAT
SETTLES IT.
THE TITLE OF
MATERIAL-
FAMOUS
CHAMPION
Goes TO...



SHUT UP!
A MATCH
IS A
MATCH!



YOU CHEATED! I CAN'T LOSE
THE CHAMPIONSHIP! GIVE
BACK THOSE COPIES OF
F-1 RACE!



WHAT DID
YOU SAY?

THERE'S NO
NEED TO
HIT HIM!













DEWIL
MAMBO



FEH!



WHAT DON'T
YOU GET?



FEH, I
JUST DON'T
GET IT!



OUT OF THE BLUE,
YOU GET THE IDEA
TO JUST BUY A
BUNCH OF COPIES OF
F-1 RACE AND THEN
FROM MORNING TO
NIGHT, YOU DO
NOTHING BUT PLAY
VIDEO GAMES.

YOU SEED
HARD BEEN
ACTING
STRANGE
LATELY.

THIS POR-NY
CONCERN
VOL. 915.



I WANT
TO KNOW
IT!

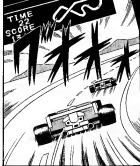


WHAT
EXACTLY
ARE YOU
THINKING,
MURDER?



I'VE
GOTTA
FIND IT!

THE
SECRET
OFF-1
RACE...







THIS, THIS
SCREEN,
IT'S!

IT'S
SERIOUSLY
LIKE A
MOVIE
THEATRE'S.



YUICHIRO!

I HAD THIS SCREEN
SPECIALLY MADE
SO I COULD FIND
THE SPECIAL
TECHNIQUES AND
MOVIES FOR
FAMICOM GAMES.



I'LL MAKE
YOU EAT
THOSE
WORDS!



YOU'D
BETTER ACT
LESS DUMB

IN MY BOOK,
IF YOU'RE
SOMEONE AS
TIDY AS AN
OGG,



ANYWAY, I THINK A
HARD COURSE WOULD
BE FAR TOO MUCH
FOR YOU, SO WE'LL
DIAL IT DOWN TO
CIRCUIT 3.



THAT SHOULD
BE MY LINE.



GAME
ON!

3, 10, ANY
CIRCUIT IS
A-OKAY!





THAT'S
THE
SPIRIT,
YUKI!



YOU'RE WAY
AHEAD AT
410 KPH!



WHAT?!



YOU THINK
THAT'S ALL
IT TAKES
TO BEAT
ME?!



TURBO ON!
FULL
THROTTLE!

THIS IS HOW
YOU TAKE
THE LEAD!

PHONE P-1 SAYS SOMEONE'S IN DANGER, IT BEGS
A THREE MINUTE SHOOTING OF THE VIDEO GAME





DAMMIT,
IF ONLY...

HE'S MAKING
THAT TURN
WITHOUT
SLOWING
DOWN!



AAAHH!



I CAN'T MAKE
THIS TURN!

IT'S NO
GOOD!



UNAAH!
I'VE
CRASHED!





His eyes
were
really
fierce.



So his
name's
Van, huh?



I've figured
out the
secret
of F-1 Race!

Master
Fischer!



O.M.I.G.



Yes, Sr,
the initials
are "O.M.I.G."

You
solved
it?



!



This here
is key
to the
mystery.







HOW EFFECTIVE
AM I BEING
NEW AGAINST
HMP?

WAIT.



DAMMIT,
JUST YOU
WAIT AND
SEE,
GEMU!

NEXT TIME,
Phe...



FUUUU-





O.K., IT'S G-F-1
HACK'S SPECIAL
SPECIAL TECHNIQUE.



IT WAS FROM
GRIM'S SISTER,
BUT WHY?

THE LETTER I
GOT YESTERDAY...



BUT
STILL...

IS SOMETHING
LIKE THAT
DEALLY IN
THE GAME?



IF WHAT'S IN
THE LETTER IS
TRUE, THEN THAT
MEANS...





AT LONG
LAST, THIS
TOURNAMENT
IS REACHING
ITS END!

YUICHIRO IS
MONSTROUS!
HIS OPPONENT
IS NOWHERE
NEAR HIM!



WELL, ARE YOU
REALLY NOT
COMING?



HOWA!

THERE'S
ONE
RIGHT
HERE!



ARE THERE
NO MORE
TAKERS
LEFT FOR ME
ALREADY?

WELL,
HOW
ABOUT
THAT?



YUKI!

YUNCHIRO
GEIMU,
YOUR
OPPONENT
IS ME
NOW!



SO YOU CAME
TO TRY YOUR
LUCK ONCE
MORE.

HEH,
YOU,
HUH?



YUKI...



IT TAKES GUTS
TO DO THE
SAME COURSE
AS LAST TIME.
I LIKE YOUR
STYLE!



LET'S DO
CIRCUIT 3,
TWO LAPS!
WHOEVER'S
FASTER
TAKES IT!





GEIMU'S F-1
RACER IS NOW
A SPEEDING
BULLET DOWN
THE STRAIGHT-
AWAY!

OH
MY!



CATCHING UP IS
AN IMPOSSIBILITY.
GEIMU SURELY HAS
THIS RUN IN THE
BAG!

YUKI TODOROKI
IS RAPIDLY
FALLING
BEHIND!



THIS
MATCH
IS
MINE!





LET ME
SHOW YOU
THE FRUIT'S
OF MY
TRAINING!

LIKE
HELL
IT IS!

WHAT THE
HELL ARE
YOU
DOING!?

I
WIN!

YUICHIRO
GEIMU,



THIS GUY
CAN'T BE
SERIOUS!

WOW!



HIS
FINGERS,
THEY'RE
BLEEDING!



UWOO
OOO!!



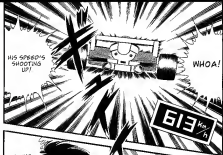
I CAN'T HAVE
MY FINGERS
SUCKED OUT
ON ME NOW!

DAMN!



THERE'S NO
WAY I CAN
LOSE NOW!

THERE'S
NO WAY!



HIS SPEED'S
SHOOTING
UP!

WHOA!



HOW?

IT'S
THAT
POWER!



HIS
F-1
RACER
IS...

YUKI'S
F-1
RACER!

1202 km/h

BREAKING
THE SPEED
OF SOUND!



DAMN! THE MOBE FURIOUSLY
HE HITS THE ACCELERATE
BUTTON, THE FIBBER HIS F-1
RACER ZOOMS PAST MACH
SPEED!



THEN THE
LETTERS
O.M. MEAN
"OYCE
MACH!"

THIS
WAS THE
SECRET!?



YEAH! NOW
THAT'S A
COMBACK!







TRANSLATION NOTES

OH, IT'S THE
DUNGEON
FROM THE
GENPO DOJO.

PAGE 5:
GENPO IS A FAMILY OF CHINESE MARTIAL ARTS
WHICH ONE WAS ACTUALLY PRACTICED ISN'T
MENTIONED IN THIS CHAPTER. GENPO IS ALSO
COMMONLY ROMANIZED AS "GENPOO."



Page 2

THE SIGN HERE SAYS "YODOBASHI CAMERA,"
WHICH IS A NONS-TO-BUTLE REFERENCE TO THE
REAL ELECTRONIC STORE "YODOBASHI CAMERA."

GAME OF THE DAY



P1 PAGE, OR AS IT'S REFERRED IN THE MANGA
"F-1 RACE," IS, JUST AS THE TITLE IMPLIES, A
RACING GAME FOR THE FAMICOM. DEVELOPED AND
PUBLISHED BY NINTENDO IN 1988, IT HAS NO
SHORTAGE OF RESEMBLANCES TO OTHER RACERS
CREATED IN THAT ERA IN TERMS OF ITS GAMEPLAY
AND VISUALS, MOST NOTABLY NAMCO'S ICONIC
ARCADE CLASSIC F-1 RACE. THE GAMEPLAY
IS ABOUT AS SIMPLE AS THE MANGA PRESENTS IT:
YOU RACE DOWN-FLAT TRACKS WITH THE CAMERA
BEHIND YOU AND HAVE BASIC ACCELERATION AND
BRAKE CONTROLS, AS WELL AS THE ABILITY TO
SHIFT INTO HIGH AND LOW GEARS. IN MY PERSONAL
OPINION, IT'S NOT A PARTICULARLY EXCITING GAME
TO WATCH OR PLAY. IT SHOULD ALSO BE NOTED
THAT THIS GAME IS NOT THE SAME AS FAMICOM
BRAND F-1 RACE, WHICH WAS ANOTHER
NINTENDO-DEVELOPED RACER FOR THE FDS.

NO WAY! YOU THINK I,
YUICHERO GAMI,
WOULD EVER LOSE
TO THE LADS OF
YOU?



PAGE 8

YUICHERO'S BORNNAME IS ACTUALLY A REALLY
FERRIBLE FUN, AS VIDEO GAMES ARE, IN FACT,
CALLED "DESHU" IN THE JAPANESE LANGUAGE.
HIS NAME IS WRITTEN WITH A KANA COMBINATION
THAT, WHILE TECHNICALLY VALID, WOULD BE HIGHLY
UNUSUAL FOR ANY OTHER PURPOSE THAN TO TERN
AND VAGUELY CLEVER, BUT MOSTLY STUPID.



THE END OF THE ROAD

IN ALL HONESTY, I DON'T EXPECT VERY MANY PEOPLE TO READ THIS PAGE, BUT SINCE IT'S TRADITION, HERE WE ARE. THIS PAGE WILL BE USED TO NOT ONLY PILE OUT CREDIT TO PEOPLE WHO CONTRIBUTED TO THE RELEASE OF EACH CHAPTER, BUT ALSO PROVIDE A LITTLE COMMENTARY THAT CAN'T OTHERWISE BE FIT IN THE CHAPTER PROPER. AS YOU'VE PROBABLY NOTICED WITH MY FANCY DEDICATED TRANSLATION PAGE, I PREFER TO KEEP THE MAIN MANGA NOT CLUTTERED WITH MY OWN NOTES, BE THEY TRANSLATION OR SOUND EFFECT DESCRIPTIONS. YOU SHOULD JUST BE FOCUSING ON THE MANGA, NOT MY TAKES ON REALLY INCONSEQUENTIAL ASPECTS. IF YOU'RE ACTUALLY CURIOUS THAT'S WHAT THESE LAST TWO PAGES ARE FOR.

ANYWAY, GOING FORWARD WITH THIS SERIES, I WANT TO GO ON THE RECORD SAYING THAT I KNOW AS WELL AS YOU DO THAT THIS MANGA SERIES IS PRETTY DAMN TERRIBLE. WHETHER IT'S THE ABSOLUTELY METCHED CHARACTER DESIGNS, THE BAD WRITING (THERE'S ONLY SO MUCH I CAN TUCK UP TO MAKE MORE CLASSY), OR THE FACT THAT IF NEVER, EVER LIVES UP TO THE MOVIE THAT THE TITLE AND ITS PROTAGONIST SO OBVIOUSLY STRIVE TO IMITATE, THERE'S NOT A WHOLE LOT OF GOOD GOING AROUND HERE. WHEN CONSIDERING THAT THIS SERIES WAS ORIGINALLY PUBLISHED IN A JAPANESE MAGAZINE geared TOWARDS REALLY YOUNG READERS, IT'S PROBABLY NOT ALL THAT SURPRISING. THAT BEING SAID, I MOVE FORWARD WITH THIS TRANSLATION MOSTLY BECAUSE THIS SERIES IS GREAT FOR DUMB LAUGHS. THE SELF-SERIOUS NATURE IN TANDEM WITH KUNO'S RIDICULOUS TRAINING AND BATTLE ANTICS MAKES IT A MANGA THAT'S ENTERTAINING FOR THE PURPOSES OF BEING LAUGHED AT, NOT WITH I WRITE THESE TRANSLATIONS IN THE HOPES THAT THERE ARE OTHER PEOPLE WHO CAN ENJOY THIS ON SUCH AN IRONIC LEVEL, TOO.

THE ONLY THING I WANT TO BRIEFLY MENTION REGARDING THIS CHAPTER SPECIFICALLY IS NAME ROMANIZATIONS. FOR READING EFFICIENCY, I'VE CHOPPED OUT EXCESS NOVELS THAT ONLY SERVE TO BLOAT OUT SOUNDS. THIS ISN'T A POLICY THAT I ADMIRE TO IN ACADEMIC CONTEXTS, BUT SINCE I'M DEALING WITH ENTERTAINMENT PRESENTED TO A PREDOMINANTLY NON-NATIVE AUDIENCE, I ULTIMATELY FIGURE THEIR EXPERIENCE IS MORE IMPORTANT IN THIS REGARD THAN ADDING AN EXTRA LETTER JUST TO BE TRUE TO AN ARBITRARY WRITING SYSTEM. NATURALLY, THE ACTUAL PRONUNCIATIONS REMAIN THE SAME, THE NAMES ARE JUST SHORTENED FOR INCREASED ACCESSIBILITY. THIS POLICY WILL CONTINUE FOR FUTURE CHAPTERS AS WELL WHEN NECESSARY. IN CASE YOU WERE CURIOUS, THOUGH, THE PROTAGONIST'S "REAL" NAME IS KUNO TOROORO AND HIS RIVAL IS "MURUROU SHINU."

AS FOR CREDITS, SAME FOR AN ANONYMOUS SOURCE FOR THE EAM SCANS, I, PEPSEMAN, HANDLED EVERY ASPECT OF THIS CHAPTER'S SCANLATION. THIS HAS BEEN A SOLO BOSS EFFORT. THANKS FOR READING!